LIA D'ANTONIO

Date of birth: 04/03/1972 | **Nationality:** Italian | **Phone number:** (+39) 3383546128 (Mobile) | **Email address:** dantoniolia@gmail.com | **Address:** VIA P. TOGLIATTI 7/F, 65015, MONTESILVANO, Italy (Home)

WORK EXPERIENCE

SELF-EMPLOYED – ITALY

COMMUNITY INTERPRETER, LIAISON INTERPRETER – 31/12/2000

Trade shows, business meetings, assistance at Italian notaries' offices, tourist guide/team leader

UNIVERSITY OF CHIETI-PESCARA, "G. D'ANNUNZIO", DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES – PESCARA, ITALY

LINGUISTICS LECTURER – 31/01/2013 – CURRENT

Lecturer for the following English courses: language, translation and community/liaison interpreting and intercultural communication. Supervisor for Bachelor's and Master's degrees (e.g. corporate and legal aspects of trademarks, advertising messages of multinational companies, negotiation (academic and theoretical aspects), the Italian wine sector and its foreign relations, foreign trade and its communication strategies, business relations between Italy and the United Kingdom, comparison between anti-corruption policies of British, US and Italian companies, comparison between Italy and the United Kingdom in the process of growth of the European Union)

SELF-EMPLOYED – ITALY

TRANSLATOR – 30/04/1999 – CURRENT

Freelance translator, IT<>EN and DE>IT, economic-financial, banking, legal, marketing, website localization sectors, technical/machinery texts, tourism

PANTASERVICE (NOW GOING GREEN TRANSLATIONS) – TERAMO, ITALY

PROJECT MANAGER, IN-HOUSE TRANSLATOR AND PROOFREADER, LIAISON INTERPRETER – 01/01/2003 – 30/06/2008

- translation of miscellaneous texts on different format (paper and digital)
- relations with suppliers and clients
- on-site language assistance

EDUCATION AND TRAINING

04/11/1991 – 26/11/1999 Trieste, Italy

DEGREE IN TRANSLATION STUDIES University of Trieste, Department of Interpreting and Translation Studies (SSLMIT)

30/09/2001 – CURRENT

BUSINESS/FINANCIAL TRANSLATOR Miscellaneous

Workshops, webinars, courses held by Translation Agencies, Professional Associations, Universities on the topics stated above

Field of study Finance, banking and insurance , Accounting and taxation , Marketing and advertising , Secretarial and office work , Law

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **ITALIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C1
GERMAN	C1	C1	C1	C1	C1
FRENCH	B1	B2	B1	B1	B1
SPANISH	B2	B2	B1	B1	B1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

SKILLS

Microsoft Word | Microsoft Powerpoint | Facebook | Microsoft Excel | SDL Trados Studio | MemoQ | Memsource | SDL Trados | SDL MultiTerm | SDL Passolo | Wordfast | EIPASS 7 MODUELS STANDARD

NETWORKS AND MEMBERSHIPS

30/11/2001 – CURRENT

AMERICAN TRANSLATORS' ASSOCIATION (ATA)

EN<>IT Certified Translator